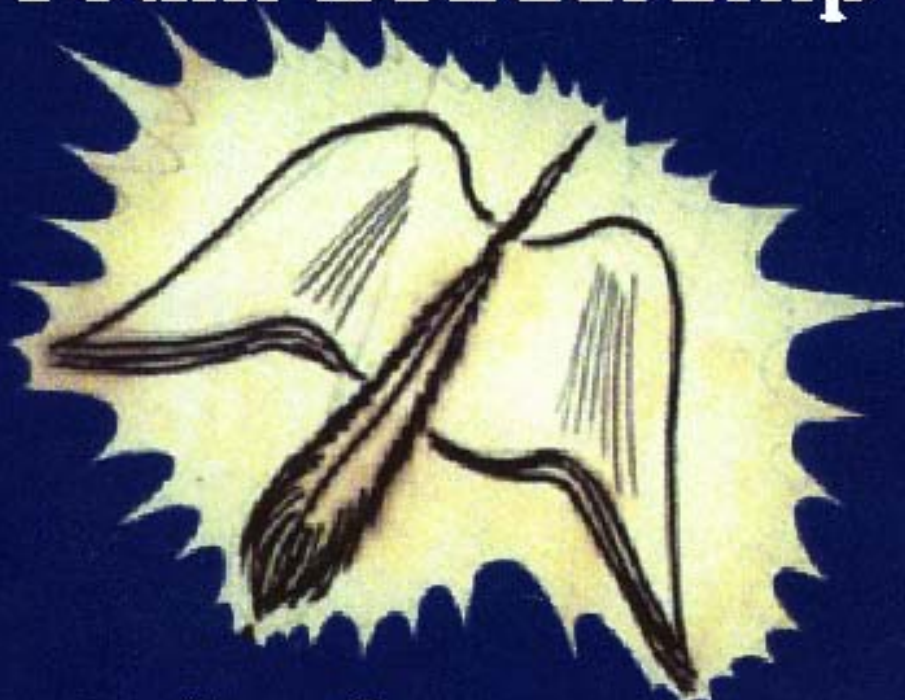


*The Thirteenth Russian-Speaking  
Youth Leadership Conference*

*May 5, 2009*

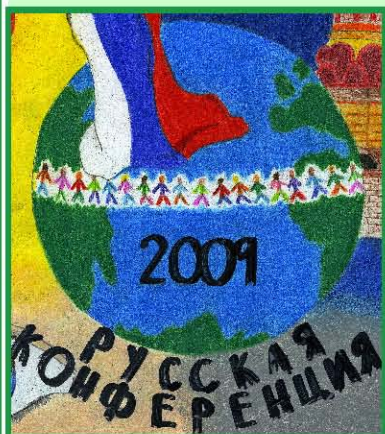
*Тринадцатая Конференция  
Русскоязычной Молодежи*

**Russian-Speaking  
Youth Leadership**



**Conference**

### *Welcome to Our Guests and Conference Participants!!!*



We are here today to celebrate our Thirteenth Annual Russian-Speaking Youth Leadership Conference. For the past twelve years Russian-speaking students from many Oregon schools have come together for this meaningful and memorable event. The conference began in 1997 with a small group of Portland Public School students. It has now grown to include schools from Multnomah, Washington, Clackamas & Marion Counties in Oregon and from Vancouver, Washington. This year there are 14 high schools represented and more than 250 student participants. This is the largest Russian-Speaking Youth Leadership Conference in the USA.

The conference theme this year is "Living in a Multicultural Community." The primary goal of the conference is to show you how many careers options and opportunities are possible after high school. Enjoy the day. We hope that the knowledge you gain here will help you feel confident in your future life and proud of your native language and culture. We also hope that many of you will become leaders and promote the development of the Russian-Speaking Community in the State of Oregon.

### *Добро Пожаловать, Дорогие гости и участники конференции!!!*



Мы собрались сегодня, чтобы вместе отпраздновать тринадцатую ежегодную Конференцию Русскоязычной Молодежи. Последние двенадцать лет русскоговорящие студенты из разных школ Орегона собирались на это полезное и запоминающееся мероприятие. В 1997 году руководство общеобразовательных школ Портленда организовало первую русскоязычную конференцию, в которой участвовали всего три школы. В настоящее время эта конференция выросла в масштабах и в этом году в ней принимают участие более 250 студентов из 14 различных школ Орегона и Вашингтона. Эта Русско-говорящая конференция является самой большой в США.

В этом году девиз конференции «Жизнь в многонациональном обществе». Цель этой конференции показать Вам, на примере участников наших семинаров, что для Вас нет ничего невозможного в выборе дальнейшего пути после окончания школы. Наслаждайтесь этим днем. Мы надеемся, что знания полученные здесь, дадут Вам возможность чувствовать себя более уверенно в дальнейшей жизни и лишний раз даст Вам возможность почувствовать гордость за свой язык и культуру. Мы надеемся, что многие из Вас станут лидерами, которые помогут развитию Русскоязычного общества в штате Орегон.

*globe detail from art work of Katrina Frank, 2009*

## Russian-Speaking Youth Leadership Conference 2009

### Thirteenth Annual Russian-Speaking Youth Leadership Conference

May 5, 2009  
Concordia University  
2811 NE Holman St., Portland, Oregon

“Living in a Multicultural Community”

#### Program

Hosts: Galina Shevchenko & Sergey Velikoretskikh

7:30 - 8:30	Registration
8:30 - 9:20	Welcome & Keynote Presentation
9:30 - 10:10	Workshops / College Fair
10:20 - 11:00	Workshops / College Fair
11:10 - 11:55	Workshops / College Fair
12:00 - 1:15	Lunch / Music - Chervona
1:15 - 3:00	School Presentations
3:00 - 3:30	Departure

### Тринадцатая Ежегодная Конференция Русскоязычной Молодежи

5 мая 2009  
Concordia University  
2811 NE Holman St., Portland, Oregon

«Жизнь в многонациональном обществе»

#### Программа

Ведущие: Галина Шевченко и Сергей Великоретских

7:30 - 8:30	Регистрация
8:30 - 9:20	Приветствие и Главный докладчик
9:30 - 10:10	Семинары
10:20 - 11:00	Семинары
11:10 - 11:55	Семинары
12:00 - 1:00	Обед / Музыка –Червона
1:15 - 3:00	Выступления школ
3:00 - 3:30	Отъезд

### ***WELCOME TO CONCORDIA UNIVERSITY!***

**Charles Kunert, Ph.D. Professor of Biology and Dean,  
College of Theology, Arts & Sciences, Concordia University.**

**Dr. Kunert teaches genetics, molecular biology and evolution and has been instrumental in developing programs in Biotechnology, Environmental Management and Pre-Medicine. He was recently named Outstanding Teacher for Higher Education by the Oregon Academy of Science. His academic interests focus on advances in genetics and the intersection of faith and science in the area of creation and evolution, on which he is writing a textbook.**



## Russian-Speaking Youth Leadership Conference 2009

### Conference Rules:

The Planning Committee hopes you will find the Conference enjoyable and beneficial. In order to ensure that you will be safe and profit from the day, we ask you to follow to these guidelines:

- Only registered students will be admitted
- All students must travel to the conference and return on school buses with chaperones. NO private cars.
- Everyone is expected to wear a nametag.
- Students may not leave the university conference area.
- Everyone is expected to attend all the sessions and participate accordingly.
- Everyone is expected to respect the rights of others, the property and school rules.
- Appropriate dress: NO hats, NO headphones, NO Cellular phones, NO pagers.
- NO drugs, alcohol, or smoking.

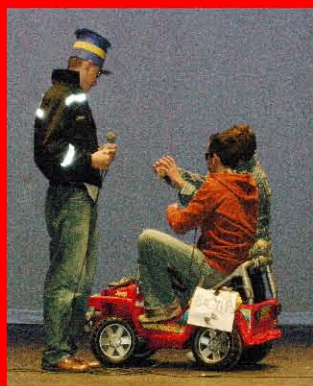
If any rules above are violated, the Chaperone will be notified and asked to keep the student under direct supervision throughout the conference.

### Правила Конференции

Организаторы мероприятия надеются, что участие в конференции станет полезным и приятным событием для Вас. Для обеспечения Вашей безопасности мы просим Вас придерживаться следующих правил:

- На конференции принимаются только зарегистрированные студенты.
- Прибытие на конференцию и отъезд осуществляется только на транспорте, предоставленном школой. Никаких частных машин.
- У всех должен быть Nametag.
- Запрещается покидать территорию университета.
- Посещать и принимать активное участие во всех мероприятиях, включенных в программу.
- Относиться друг к другу с уважением и достоинством и придерживаться правил предусмотренных школой.
- Пользоваться наушниками, пейджерами и мобильными телефонами запрещается.
- Спиртные напитки, сигареты и наркотики категорически запрещаются.

В случае нарушения одного из вышеуказанных правил, Ваш сопровождающий будет уведомлен, и Вы будете находиться под его/ее присмотром на протяжении всей конференции.



## Keynote Presentation

### *Choices, Service and Professionalism*



**Robert Leontyev**, Doctor of Pharmacy Candidate at OHSU / Oregon State University College of Pharmacy, has all the qualifications needed to speak to young adults.

Robert was born and raised in Lithuania. At an early age his parents sent him to a music school, where he spent 8 years mastering piano. At age 14 his family moved to Portland, where he attended Grant High School. Robert joined the track team and put his music skills to work in the school band. Robert received a Bachelor of Science in Molecular and Microbiology from Portland State University. He is now just a month away from receiving his Doctorate in Clinical Pharmacy from the OHSU/OSU College of Pharmacy.

Robert has been an active participant in both his professional career and work with Russian youth. While pursuing his degrees, he has been very involved at his church with the youth ministry, which he says has been the greatest experience of his life.

A pianist and a singer, clinician and a leader, Robert Leontyev brings a powerful blend of passion and professionalism to the Russian Community. His personal philosophy and mission includes living in passion and service to others, striving to pursue goals and inspire young adults.



**Роберт Леонтьев**, кандидат фармакологических наук в OHSU / Oregon State University College of Pharmacy, обладает всем необходимым, чтобы убедительно и со знанием дела обратиться к молодежной аудитории. • Роберт родился и вырос в Литве. В юном возрасте родители отдали его в музыкальную школу, где он в течение 8 лет научился играть на фортепьяно. Когда ему было 14 лет, его семья переехала в Портленд. Он учился в школе Grant, где он был членом легкоатлетической команды, а также нашел применение своему музыкальному мастерству, играя в школьном оркестре.

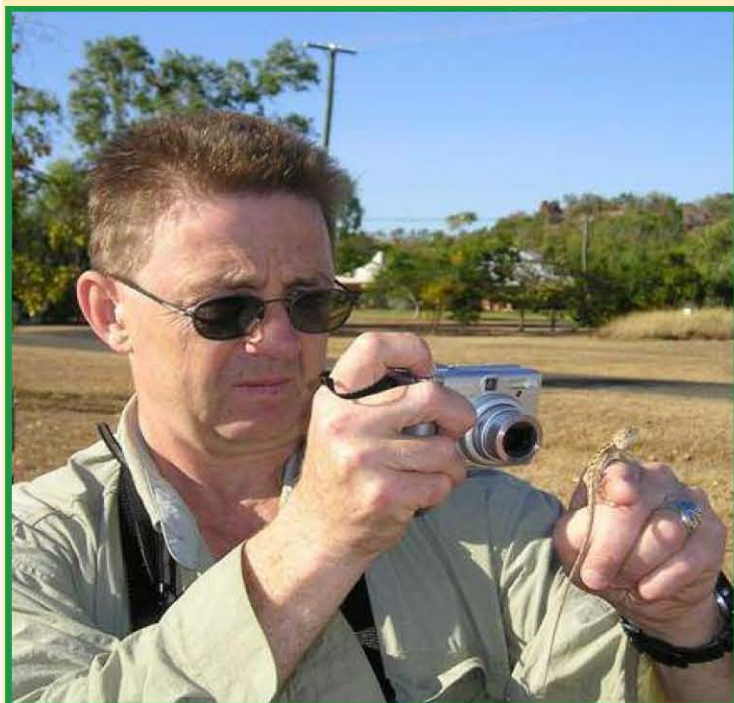
Роберт получил степень Бакалавра по молекулярной и микробиологии от Portland State University и через месяц получит звание Доктора наук по клинической фармакологии в OHSU/OSU College of Pharmacy. Он вовлечен как в свою профессиональную деятельность, так и в работу с русскоговорящей молодежью, и активно занимается с детьми и молодежью в своей церкви, что дает ему замечательный опыт, который он не променял бы ни на что на свете.

Пианист и певец, клиницист и лидер, Роберт Леонтьев привносит в русскоговорящее сообщество впечатляющую смесь энтузиазма и профессионализма. Его личная философия и миссия — пылкость и служение другим людям, упорство в достижении своих целей и воодушевление молодых людей.

Russian-Speaking Youth Leadership Conference 2009  
**Conference Workshops/Seminars**

***A Successful Career in a Multicultural World:  
Intercultural Communication and Conservation***

Strategic challenges for successful professionals entering careers in the 21 century are discussed within the context of intercultural communication and the priorities of contemporary society.



**Sergei Polozov, Ph.D.** received degrees in Ecology/Orinthology and Biology/Geography from Moscow State Pedagogical University, where he taught in the department of Ecology & Zoology.

Dr. Polozov chairs the Math & Science Dept. at Concordia University and teaches a broad spectrum of courses in Biology, Environmental Science and Field Ecology around the world. He has hosted television & radio programs on nature and published numerous articles, books, scripts for radio and TV.

He participates in and leads international projects on education, conservation and the mass media. His hobbies are nonfiction writing and photography.

***Успешная карьера в современном мире:  
Межкультурное общение и охрана окружающей среды***

Принципиальные проблемы, определяющие успешную карьеру в самых разных областях профессиональной деятельности, будут обсуждаться в контексте межкультурного общения и требований времени на пороге 21 века

**Сергей Александрович Полозов**, профессор, заведующий кафедрой естественных наук университета Конкордия. Он преподает различные курсы биологических дисциплин и охраны природы с упором на полевые классы в разных странах мира. Он получил научные степени по экологии/оринтологии и биологии/географии в Московском Государственном Педагогическом Университете, где и преподавал на кафедре экологии и зоологии. Он участник и руководитель различных международных проектов в области образования, охраны окружающей среды и средств массовой информации. Его хобби написание книг и фотография ([www.sergeipolozov.com](http://www.sergeipolozov.com)).

Russian-Speaking Youth Leadership Conference 2009  
**Conference Workshops/Seminars**

## *Careers in Graphic Animation*

**Sergei Gourski** is a 3D Artist/Animator best known for his work on **Fieldrunners**, a hit game for iPhone and iPod Touch. With 11 years of experience in graphic animation, he co-founded Subatomic Studios in 2008, a company that has been called a poster child for independent iPhone developers.

When Subatomic Studios released **Fieldrunners** in October 2008, the game became an instant hit in the mobile gaming community and was named by **TIME Magazine** in the list of Top 10 Best Video Games of 2008. **Fieldrunners** won both "Excellence in Art" & "Best Mobile Game" in the IGF competition at the International Game Developer Conference.

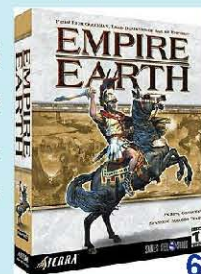
Sergei was born in Ukraine and lived in Belarus before coming to the US. He finished high school in Beaverton and received his Bachelor's in Computer Graphics and Animation at Cogswell Polytechnical College in Sunnyvale, CA. His work includes: **Fieldrunners** <<http://fieldrunners.com>> **Empire Earth III**, **Star Trek Legacy** and many others.



**Сергей Гурский**, 3D художник и аниматор компьютерной графики, хорошо известный в профессиональных кругах после выпуска видео игры **Fieldrunners** для iPhone и iPod Touch. После 11 лет работы в бизнесе производства видеоигр для различных платформ, в 2008 году Сергей зарегистрировал компанию **Subatomic Studios**, которая в последствии стала примером для подражания для многих молодых и талантливых аниматоров.

В октябре 2008 года Subatomic Studios выпустила видеоигру для iPhone под названием **Fieldrunners**, которая в считанные дни попала в десятку самых популярных игр года. **TIME Magazine** зачисляет **Fieldrunners** в список 10 лучших видео игр 2008 года. В марте 2009 года на международном фестивале производителей видеоигр в Сан Франциско **Fieldrunners** выигрывало две награды "Лучшая Мобильная Игра 2009" и "Лучшее графическое оформление игры."

Сергей родился на Украине. До отъезда в Америку жил в Белоруссии. В 1998 закончил среднюю школу в Бивертоне, затем получил степень Бакалавра по компьютерной графике и анимации в Cogswell Polytechnical College в г. Санивэйл, штат Калифорния. Его разработка видеоигр включает в себя: **Fieldrunners**, <<http://fieldrunners.com>>, **Empire Earth III**, **Star Trek Legacy** и другие.



Russian-Speaking Youth Leadership Conference 2009  
**Conference Workshops/Seminars**

## *Careers in Television News Journalism*



**Anchor Jeff Gianola** started his news career while still a teenager growing up in San Diego. In college he worked as a news intern at KGTV where he was eventually hired full time. He worked his way up from a grip hauling news equipment, to assignment editor, news writer and producer, and worked with some of the legends in local television news.

In 1980 he became a news reporter at KEYT in Santa Barbara. He was an award-winning reporter and part of the local press corps covering President Reagan at the ranch. In 1983 Jeff was hired by KATU in Portland as a reporter and weekend weathercaster and was promoted to evening news anchor in 1985. Jeff joined KOIN 6 News in 1998.

Jeff and his wife Shannon started the Wednesday's Child Foundation to provide life-enriching opportunities to children in foster care throughout the state of Oregon. For the last 23 years he has featured his "Wednesday's Child" segment on the news. Hundreds of children have been adopted as a result of the program. • Jeff lives in Tigard with his wife and their three children, Jake, Michael and Eliana. He also has two daughters, Alex and Anna, who attend college.



## *Профессия телевизионного журналиста*

Телеведущий Джефф Джианола начал карьеру журналиста ещё подростком, живя в Сан Диего. Когда учился в колледже, он проходил практику в местной телекомпании KGTV и впоследствии был принят на постоянную работу. Он прошёл путь от разнорабочего, редактора и составителя новостей до продюсера и работал с известными телерепортёрами новостей местного телевидения.

В 1980 году он стал репортёром новостей на KEYT в Санта Барбаре. Он получил награду как лучший репортёр и стал одним из представителей местной прессы, освещавшей события, происходившие на ранчо Президента Рейгана. В 1983 году Джефф был принят на KATU в Портленде как репортёр и воскресный синоптик, а затем, в 1985 году, был продвинут на должность ведущего вечерних новостей. Джефф стал ведущим KOIN News 6 в 1998 году.

Джефф и его жена Шаннон основали Wednesday's Child Foundation для улучшения жизненных условий и возможностей для детей, живущих без родителей в штате Орегон. На протяжении уже 23х лет он ведёт передачу "Wednesday's Child" по местному телевидению. В результате показа этой передачи сотни детей обрели родителей. Джефф живёт в Тайгарде со своей женой и тремя детьми: Джейком, Майклом и Элианой. У него также есть две дочери Алекс и Анна, которые учатся в колледже.



Russian-Speaking Youth Leadership Conference 2009  
**Conference Workshops/Seminars**

## *Careers in the High-Tech Industry*

**Julia V. Brown-Gratcheva** is a Financial Analyst at Intel Corporation. She will talk about careers in the high-tech industry and how to plan your education to get into this field. She will describe what the regular day looks like at Intel and talk about benefits, diversity, rotations and professional growth.



Julia grew up and went to school in Ekaterinburg, Russia. She double-majored in Physics and Education for her Bachelor's Degree and received her Master of Science Degree in Economics at Urals State University. When she moved to the United States in 2001, she enrolled at Portland State University, where she received her Master of Science in Financial Analysis.



Julia has been working for Intel since 2005. She lives with her husband, two daughters and ten pets: one dog, two cats, four birds, one rat, one mouse and one snake. She enjoys dancing, cross-country skiing and spending time at the beach.

## *Карьера в области высоких технологий - Intel*

Юлия В. Браун-Грачева работает финансовым аналитиком в корпорации Интел. Она расскажет о карьерах в области высоких технологий, о том, как запланировать получение необходимого образования и найти работу в одной из таких организаций. Она опишет, как проходит обычный день в Intel и расскажет о преимуществах работы в компании, ее многообразии, возможности чередования видов деятельности и возможностях для профессионального роста.

Юлия выросла в российском городе Екатеринбурге. Она получила степень Бакалавра одновременно в двух областях — физике и педагогике, а затем - степень Магистра в области экономических наук в Уральском Государственном Университете. Переехав в 2001 году в Соединенные Штаты, она прошла учебу в Portland State University, получив степень Магистра наук в области финансового анализа.

Юлия работает в компании Intel с 2005 года. Она живет со своим мужем, двумя дочерьми и десятью домашними питомцами: одной собакой, двумя котами, четырьмя птичками, одной крысой, одной мышью и одной змеей. В свободное время она любит танцевать, ходить на лыжах и проводить время на океанском берегу.



Russian-Speaking Youth Leadership Conference 2009  
**Conference Workshops/Seminars**

## *Russian Flagship Program at PSU*

The Russian Language Partner Flagship Program at Portland State University is an innovative program of “Russian across the curriculum.” It allows Russian-speaking students to integrate Russian language into every level of PSU’s award-winning University Studies program. In this interactive workshop a group of current students of the Russian Flagship Program will present an entertaining skit and will review all the requirements and perks of the program. There will be plenty of time for questions and answers! This workshop is an absolute **MUST** for those who have a Russian language background and want an education that will take them to a brighter future!

*Participants: Evgenia Rudneva, Liubov Velikoretskih, Diana Minko, Lubov Polozova, Mikhail Shiyanenko, Yulia Gula, Olesya Toloknova, Vyacheslav Gerega, Anna Frolova*



Программа Русского Языка “Partner Flagship Program” Портлендского Государственного Университета - это инновационная образовательная программа, позволяющая русскоговорящим студентам интегрировать русский язык в свою программу обучения. На этом интерактивном семинаре группа лучших студентов расскажет участникам конференции о программе, о требованиях к поступающим в программу и ее замечательных особенностях. Они ответят на любые вопросы. Не опаздывайте, наша презентация начинается с веселой сценке на Рунглише!

*Участники: Евгения Руднева, Любовь Великорецких, Диана Минко, Любовь Полозова, Михаил Шияненко, Юлия Гула, Олеся Толокнова, Вячеслав Гергега, Анна Фролова*



## *Using Your Local Library for Fun & Cultural Exploration*

**Sergei Kozlov will talk about Russian language resources, databases, programs for teens and outreach to the Slavic community at the Multnomah County Library.**

Сергей Козлов расскажет о библиотечных ресурсах на русском языке, базах данных, и программах для подростков и славянского общества в библиотеке округа Малтнома.



**Sergei Kozlov**, Bilingual Library Assistant, Midland Branch of Multnomah County Library, graduated from the Moscow Linguistics University and worked as a professional interpreter for many years. He came to the USA from Moscow and lived in Eugene, Oregon for 15 years before moving to Portland.

**Сергей Козлов**, двуязычный младший библиотекарь в Midland Branch of Multnomah County Library, окончил Московский Лингвистический Университет и много лет работал профессиональным переводчиком. Он приехал в США из Москвы, жил 15 лет в Юджин до переезда в Портленд.

Russian-Speaking Youth Leadership Conference 2009  
**Conference Workshops/Seminars**



*Graduation and Beyond*  
*Окончание школы. Что дальше?*

This workshop gives students information about high school graduation requirements, post high school options, college admission standards and entrance exams, an overview of the SAT and ACT, financial aid & scholarships and about how to prepare for college while still in high school.

Nadia Frank, Counselor at the Clackamas Web Academy was born in the Ukraine. After graduating from high school, she moved to Riga, Latvia, where she attended Riga Polytechnic University. In 1989 Nadia came to the United States and began to work in the ESL Program of Portland Public Schools. She received her Bachelor's degree and completed the Bilingual Teacher Pathway Program at Portland State University. After teaching ESL and Social Studies at the secondary level, Nadia decided to pursue a counseling career. In 2008 she graduated with the degree of Master of Education in School Counseling from Lewis and Clark College and now works as a Guidance Counselor at Clackamas Web Academy, a public charter school of North Clackamas School District. She enjoys working with youth and for the past 10 years has been actively involved in organizing the RSYLC. Nadia is married and has two children; a son, Jason, who is a senior and a daughter, Katrina, who is a sophomore. Outside of work Nadia likes to spend time with her family, cooking, camping, traveling, working out at the gym, reading and participating in church activities



**Этот семинар вооружит учащихся информацией о требованиях для окончания средней школы, правилах поступления в колледж, об экзаменах SAT и ACT, о вступительных экзаменах в колледж, финансовой помощи и стипендиях, дальнейших возможностях после окончания школы, а также будут даны советы о том, как подготовиться к колледжу, еще находясь в школе.**

**Надя Франк, Школьный консультант, Clackamas Web Academy, родилась и выросла на Украине. После окончания средней школы она переехала в Ригу, Латвия, где поступила в Рижский Политехнический Университет. В 1989 году Надя эмигрировала в Соединенные Штаты. Здесь она начала работать в рамках программы ESL в Portland Public Schools. Она получила степень Бакалавра и окончила программу Bilingual Teacher Pathway в Портлендском Государственном Университете. Она преподавала ESL, историю и географию в средней школе. Затем она решила попробовать себя в карьере консультанта-психолога. В 2008 она окончила Lewis & Clark College со степенью Магистра и работает сейчас школьным консультантом в Clackamas Web Academy, общественной чартерной школе в округе North Clackamas. Она любит работать с подростками и за последние 10 лет играла активную роль в организации конференции RSYLC. Надя замужем, у нее двое детей: сын Джэйсон заканчивает школу в этом году и дочь Катрина, которая учится в 10 классе. В свободное время Надя любит проводить время с семьей, готовить, отдыхать на природе, путешествовать, заниматься спортом, читать и участвовать в жизни своей церкви.**

Russian-Speaking Youth Leadership Conference 2009

## 2009 RSYLC School Participants

*Azbuka Academy • Clackamas HS • Clackamas Web Academy  
David Douglas HS • Franklin HS • GEAR UP Program  
Gresham HS • McKay HS • Marshall HS • Milwaukee HS  
Parkrose HS • Rex Putnam HS • Sam Barlow HS • Woodburn HS*

## 2009 RSYLC Art Winners

*1st Prize \$75 - Jason Frank, Rex Putnam High School  
2nd Prize \$50 - Alina Zhogan, Milwaukee High School  
3rd Prize \$25 - Lizaveta Shupenka, Franklin High School  
3rd Prize \$25 - Katrina Frank, Rex Putnam High School  
3rd Prize \$25 - Olga Velikoretskikh, Franklin High School*

## RSYLC \$500 College Scholarship Winners

*Aleksandr Filonov, Lincoln High School  
Jason Frank, Rex Putnam High School  
Snezhana Rudakova, Gresham High School  
Lizaveta Shupenka, Franklin High School*

Scholarships are awarded to the recipient upon admission to college or university.



## Chervona • Червона

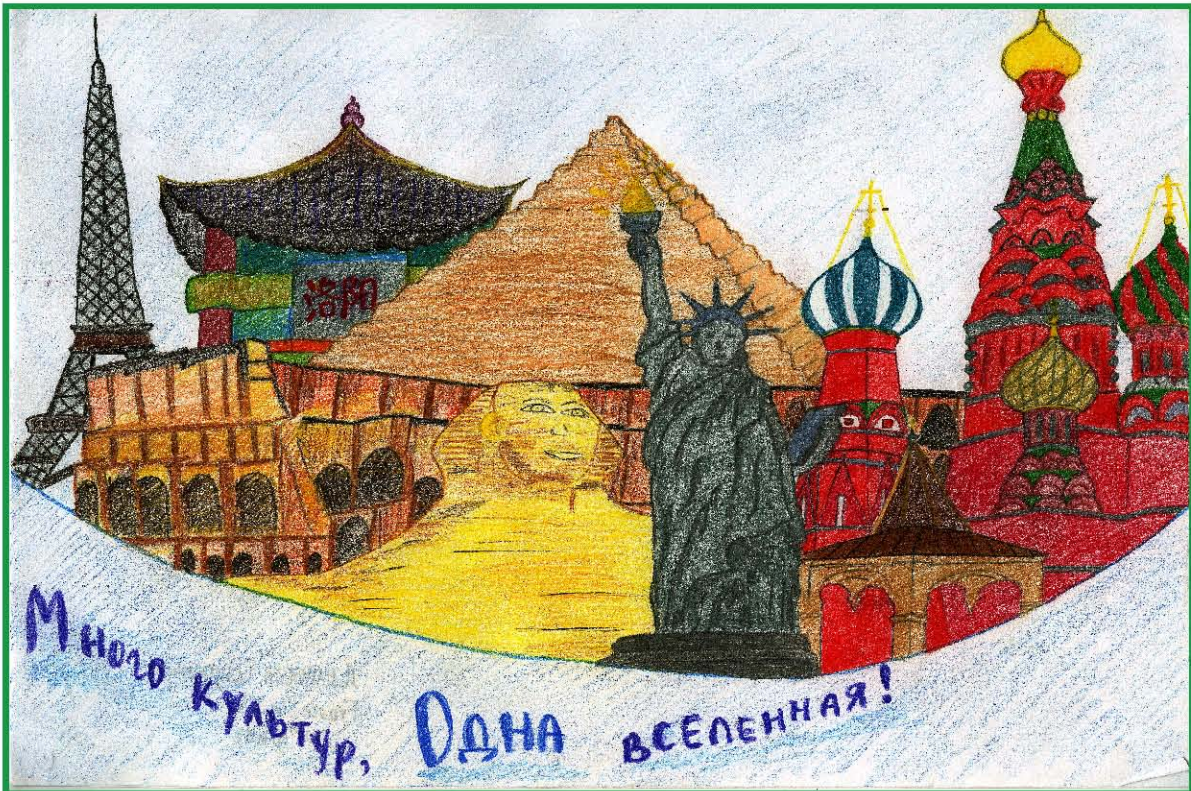
This multicultural ensemble has Russian, Armenian, Jewish, Italian, Brazilian, German, Argentinean & Kazakh roots. Three band members came from the former USSR, others were born in the USA.

**Andrei Temkin**, vocal and guitar, brings his rocking attitude from the original Russian Punk Rock Extravaganza band MiruMir! (Peace to the World) and his passion for old world folk songs.

Russian-Speaking Youth Leadership Conference 2009



*Alina Zhogan, Milwaukee High School*



*Lizaveta Shupenka, Franklin High School*

# In Appreciation

The Thirteenth Russian-Speaking Youth Leadership Conference has been a collaborative effort made possible through the generous donations of sponsors, organizations and businesses, as well as by the work of the dedicated members of the RSYLC planning committee. Thanks to all for their many contributions.

## Sponsors



**PICS**  
Portland  
International  
Community  
School



**krco**



*RSYLC 2009  
program layout & design by  
Donna Seifer  
Russian Language Services*

# 2009 RSYLC Planning Committee

Leigh Anne Scherer, North Clackamas School District

Olga Byelogurova, North Clackamas School District

Isla Carl, Concordia University

Lidiya Cornelius, Clackamas Web Academy

Heather Deedman, IRCO

Nadia Frank, Clackamas Web Academy

Olga Filinova, Portland Public Schools

Michael Gourski, PICS

Galina Kogan, Portland State University

Sergei Kozlov, Multnomah County Library

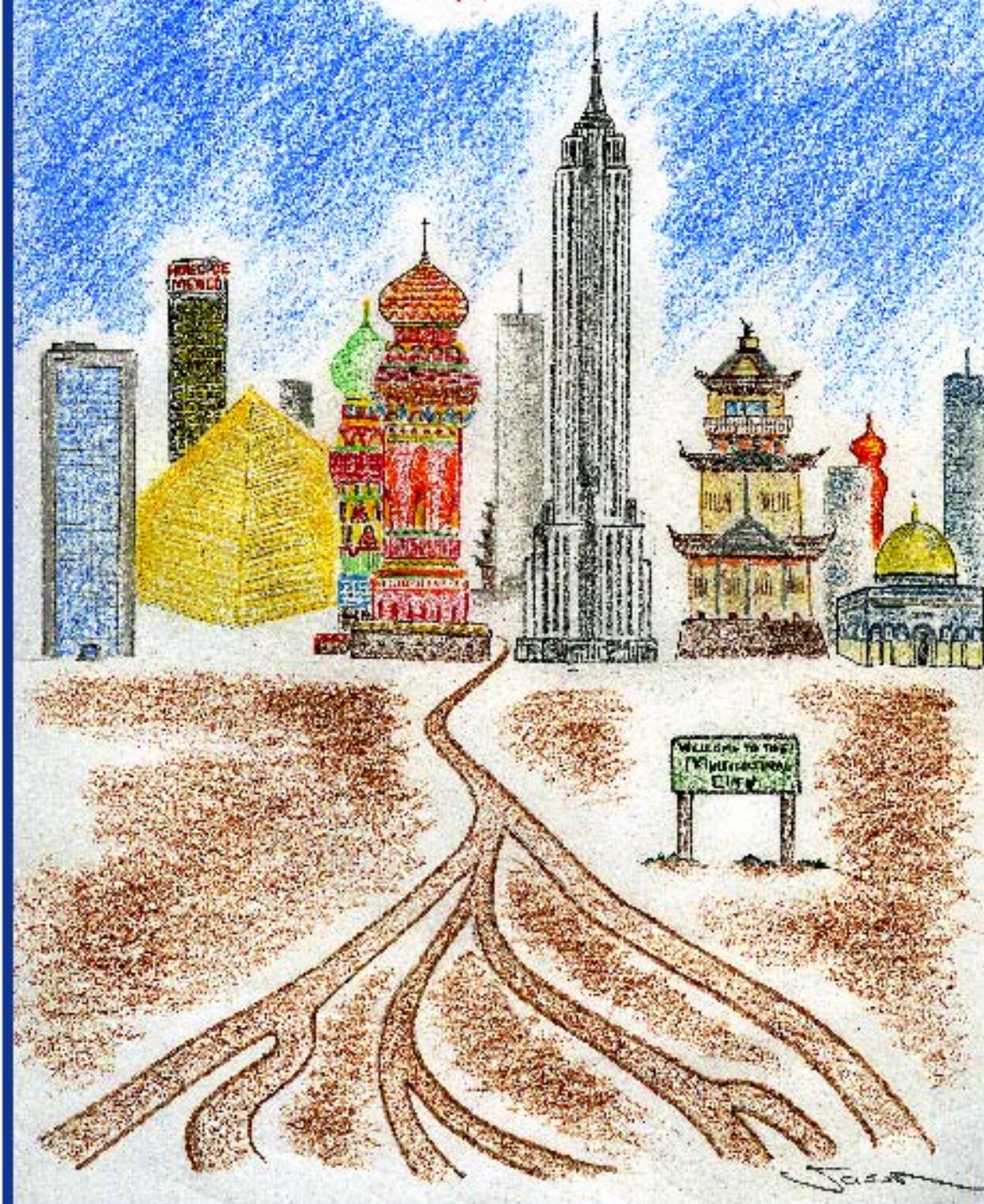
Joseph Santos-Lyon, IRCO

Donna Seifer, Russian Language Services

Andrey Tkachenko, Mutnomah County



РУССКАЯ  
КОНФЕРЕНЦИЯ



Jason Frank, Rex Putnam High School